A. S. A. R.

LA PRINCIPESSA

LUISA

HESI - PALLI
LA

Digitized by Google

·BIBLIOTECA·
·LVCCHESI·PALLI·

Gr. S. 36. XIII. 1.

Digitized by Google

Digitized by Google

III 24 IV 17

Digitized by Google

Digitized by Google

REGISTRATO

NOMI SOSTANTIVI

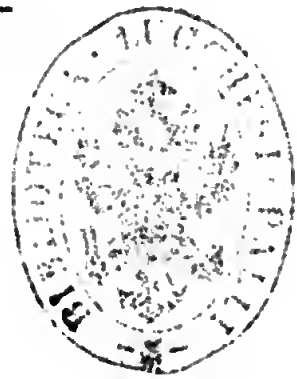
D' OPPOSTO GENERE

NELLE LINGUE

ITALIANA, E FRANCESE

RACCOLTI DAL SIGNOR

P. De Angelis.



NAPOLI, 1810.

DALLA TIPOGRAFIA DI ANGELO TRANI.

Con permissione della Prefettura di Polizia.

Si vendono dal librajo Chiricone a Fontana Medina. num. 31.

Digitized by Google

Nisi utile est quod facimus, stulta est gloria.

Phaed. lib. 3. fab. 17.

Digitized by Google

A CHI LEGGE.

Quest' opuscoletto viene ad occupare un luogo, che tanti libri elementari, da cui siamo inondati, han lasciato voto fino a questo momento; malgrado la difficoltà, che incontrano i principianti d' acquistare coll' uso, e colla lettura, una delle più importanti cognizioni gramaticali, indispensabile per chi voglia pervenire alla perfezione della lingua francese.

Nel compilar questa raccolta, ho avuto in mira principalmente que' nomi, che all' unità del significato, accoppian benanche un certo rapporto di somiglianza nella forma: ed ho tralasciato buona parte di que', che nel solo significato confrontansi.

Mi son fatto lecito d' introdurvi alcune voci nuove, le quali sebbene non

trovansi ancor registrate nel nostro vocabolario, sentonsi nondimeno in bocca di tutti: non essendovi chi porti ora il purismo tant' oltre da condannare l' uso d' alcovo, anedoto, *e simili.*

In tutto il resto mi son conformato al vocabolario della crusca, ed al dizionario dell' accademia francese, che ho continuamente consultati, affin d' evitar tanti errori, di cui vanno riempiti, ed infetti tutti gli altri dizionarj; e specialmente que' d' Alberti, *de' quali fan sopratutto uso i nostri giovani principianti.*

Spero che le mie fatiche possano contribuire a render più facile l' acquisto d' una lingua resa oramai comune a tutte le nazioni, e di cui par che si possa dir con Orazio:

Æque pauperibus prodest, locupletibus
æque;
Æque neglecta pueris, senibusque nocebit.
lib. I. *ep.* I.

Spie-

Spiegazione dell' abbreviature.

Sub. mas.	Substantif masculin
Sub. fem.	Substantif feminin
Pl.	Pluriel
Adj.	Adjectif
Fig.	Figurement.

Digitized by Google

Digitized by Google

A

Absinthe sub.fem. *Assenzio* erba amarissima.

Acacia sub. mas. *Acacia* sorta di arbuscello.

Acanthe sub. fem. *Acanto* sorta di fiore.

Adresse sub. fem. *Indrizzo*.

Affaire sub. fem. *Affare*.

Affiche sub. fem. *Affisso*.

Aide sub. fem. *Ajuto*.

Aigle sub. mas. *Aquila* (a).

Air sub. mas. *Aria* fem., ed *Aere* d'ambedue i generi.

Alarme sub. fem. *Allarme* grido di guerra; e *fig.* emozione, spavento.

Alcove sub. fem. *Alcovo* luogo destinato

(a) In termine di blasone è *fem.* *l'aigle imperiale*, l' armi dell' impero.

E similmente *fem.* quando si parla dell' insegne delle legioni romane: *les aigles romaines*, le aquile romane: ed ora si dice anche *l' aigle française*, per dinotare le nuove armi di questo impero.

nato a situarvi un letto, e separato dal resto della stanza, per mezzo di pilastri, o d' altro ornamento.

Amalgame sub. mas. *Amalgama* impasto di metalli.

Amaranthe sub. fem. *Amaranto* sorta di fiore.

Ambre sub. mas. *Ambra*.

Amirauté sub. fem. *Ammiragliato* ufficio del capitano d' armata navale.

Amour sub. mas. (*a*).

Amourette sub. fem. *Amoretto*.

Anagramme sub. fem. *Anagramma* certa disposizione, che si dà alle lettere d' una parola, per farne altra voce d' altro senso.

Anecdote sub. fem. *Anedoto* tratto particolare di storia. Ane-

(a) Allorchè questo nome è adoperato per disegnare la passione d' un sesso per l' altro, trovasi in poesia qualche volta *fem.* nel singolare. *Ma constante amour*.

Nel *plu.* è sempre *fem.* *De nouvelles amours*; *de folles amours*.

Anemone sub. fem. *Anemone* sorta di fiore.

Anevrisme sub. mas. *Aneurisma* dilatazione d' arteria.

Annales sub. fem. pl. *Annali*.

Année sub. fem. *Anno*.

Annonce sub. fem. *Annunzio*.

Apostème sub. mas. *Apostema*, postema.

Apostrophe sub. fem. *Apostrofo* virgoletta, che si mette accanto ad una lettera per dinotare mancamento di vocale: ed *Apostrofe fem.* figura rettorica, colla quale si finge di rivolgere il discorso ad alcuno.

Appendix, *ou* Appendice sub. fem. *Appendice* (*a*).

Approches sub. fem. *Approcci* lavori, che si fanno per giungere al coverto, sotto una piazza assediata.

Ara-

(a) In alcune opere francesi d'anatomia, e di botanica, si trova talvolta di genere *mas.* in singolare.

Arabesques sub. fem. pl. *Arabeschi* fregi formati da foglie, e fiori.

Araignée sub. fem. *Aragna*, ed aragno, o ragna, e ragno.

Arbolade sub. fem. *Erbolato* spezie di torta.

Arche sub. fem. l'*Arca* di Noè, e l'*Arco* d'un ponte.

Architrave sub. fem. *Architrave*.

Archives sub. fem. pl. *Archivio*, ed *archivj*.

Ardeur sub. fem. *Ardore*.

Armeline sub. fem. *Armellino* sorta d' animale.

Armoire sub. fem. *Armario*.

Arquebuse sub. fem. *Arcobugio*, ed *archibuso*.

Arrivée sub. fem. *Arrivo*.

Art sub mas. *Arte*.

Asperge sub. fem. *Asparago*, e *sparagio* frutice noto.

Asthme sub. mas. *Asma* malattia, che impedisce la respirazione.

Asym-

Asymptote sub. fem. *Assintoto* quella linea retta, che prolungata, s' accosta sempre ad una curva, e non l'incontra, che all'infinito.

Attaque sub. fem. *Attacco*.

Attrait sub mas. *Attrattiva*, allettamento.

Auberge sub. fem. *Albergo*.

Ave, *ou* Ave maria sub. mas. *Ave maria*.

Automne sub. mas, *et* fem. *Autunno*.

Autruche sub. fem. *Struzzo* animale noto.

B

Bacchanale sub. fem. Baccanale (*a*).

Bacchanales sub. fem. pl. *Baccanali* feste

(a) La rappresentazione d' una danza di baccanti, e di satiri: *la bacchanale de Poussin*.

Si dice ancora d' una gozzoviglia fatta con gran fracasso. *Ils ont fait une bacchanale, qui a durée toute la nuit*.

E si usa ancora in *mas.* per dinotare gran romore. *Faire du bacchanal*.

ste, e giuochi in onore di Bacco.

Baïoque sub. fem. *Bajocco* picciola moneta romana.

Balance sub. fem. *Bilancia* strumento da pesare, segno del zodiaco, e risultato generale del commercio attivo, e passivo d'una nazione: e *Bilancio* stato finale d'un libro di conto.

Balsamine sub.fem. *Balsamino* sorta di pianta.

Baltique sub. fem. *Baltico* nome di mare.

Bamboche sub. fem. *Bamboccio*.

Banco sub. fem. *Banco* luogo, ov'è depositato il danaro d'una piazza.

Banque sub. fem. *Banco*, e talvolta anche *Banca*. *La banca di Londra*.

Basse, *et* Basse-contre } *sub. fem. Basso* quella parte della musica, ch'è la più bassa di tutte: *chanter la basse, faire la basse*. Dicesi pure della persona stessa, che canta questa parte: *avez-vous ouï jamais*

jamais cet homme-là? C'est une bonne basse. Si dice egualmente d'alcuni strumenti: *une basse de viole*, *une basse de violon*; ed anche de' cordoni de' strumenti stessi: *les basses de ce luth ne sont pas d'accord*.

Basse-taille sub. fem. *Basso rilievo*.

Belgique sub. fem. *Belgico*.

Bienvenue sub. fem. *Benvenuto*.

Bissac sub. mas. *Bisaccia*, e *bisacce* tasche collegate insieme, per porsi dietro alla sella.

Bistre sub. fem. *Bistro* fuliggine stemperata, che serve per acquerellare i disegni.

Bivoïe sub. fem. *Bivio*.

Blasphême sub. mas. *Bestemmia*.

Blé sub. mas. *Biada*, ed anticamente anche *biado*.

Bonsoir sub. mas. *Buonasera*.

Borax sub. mas. *Borrace* borato di soda de' chimici.

Brasse sub. fem. *Braccio* sorta di misura.

Brin-

Brinde sub. fem. *voce antica*. *Brindisi* saluto da bere.

Brisgau sub. mas. *Brisgovia*.

Broc sub. mas. *Brocca* vaso di terra cotta da portar liquori.

Bronches sub. fem. pl. *Bronchi* nome d' alcuni vasi del polmone.

Brunissage sub. mas. *Brunitura* lustro, che si dà a' lavori.

Brute sub. fem. *Bruto*.

Buccin sub. mas. *Buccina* strumento militare antico da fiato: e spezie di conchiglia.

Bulbe sub. fem. *Bulbo* radice d' alcune piante, che comunemente chiamiamo cipolle.

Burat, *et* Bure } sub. fem. *Buratto* stoffa ordinaria fatta di lana.

C

Caca sub mas. *Cacca* sterco.

Calcèdoine sub. fem. *Calcedonio*, e *calcidonio* sorta di gemma.

Calèche sub. fem. *Calesso* spezie di vettura a due ruote.

Calme sub. mas. *Calma*.

Campanille sub. fem. *Campanile* torre per le campane.

Camphre sub. mas. *Canfora*.

Candeur sub. fem. *Candore*.

Cannaie sub. fem. *Canneto*.

Cantique sub. mas. *Cantica* numero determinato di canti, ed uno de' libri della scrittura: e *Cantico* componimento poetico.

Capeline sub. fem. *Cappellina*, e *cappellino*.

Capote sub. fem. *Cappotto* da donna: e quella picciola cappa, che faceva parte dell' abito di cerimonia de' cavalieri dell' ordine di Santo Spirito, alla

alla quale si dava anche il nome di *Capot ;* ma con questa desinenza è *maschile*.

Câpre sub. fem. *Cappero* frutice noto.

Capuce sub. fem. *Cappuccio* parte dell'abito de' frati.

Caracole sub. fem. *Caracollo* rivolgimento per lo più di truppe, da capo a fondo.

Caramel sub. mas. *Caramella*.

Carat sub. mas. *Carato*, ed anticamente *Carata*, la 24.ma parte dell'oncia.

Carde sub. fem. *Cardo* erba spinosa di più maniere.

Carême sub. mas. *Quaresima*.

Caroube, *ou* Carouge sub. mas. *Caruba* frutto dell'albero chiamato carubo.

Carosse sub. mas. *Carrozza*.

Carpe sub. fem. *Carpio*, carpione spezie di pesce.

Cartilage sub. mas. *Cartilagine*.

Cartouche sub. fem. *Cartuccio*.

Caspienne sub. fem. *Caspio* nome di mare.

Cas-

Cassine sub. fem. *Casìno*.

Cathète sub. fem. *Cateto*.

Cendre sub. fem. *il Cenere*, e *la Cenere*.

Centaine sub. fem. *Centinajo*.

Cervelas sub. mas. *Cervellata* sorta di salciccia.

Cervelle sub. fem. *Cervello*.

Chaleur sub. fem. *Calore*.

Chanvre sub. mas. *il Canape*, e *la Canapa*.

Charge sub. fem. *Carica* impiego, posto; e quella parte di munizione, che si mette nell' armi da fuoco: e *Carico* peso.

Chaudière sub. fem. *Caldaja*, e *Caldajo*.

Cheminée sub. fem. *Camino* luogo, ove s' accende il fuoco.

Chersonèse sub. fem. *Chersoneso* penisola della Tracia.

Chiffre sub. mas. *Cifra*.

Cochléaria sub. mas. *Coclearia* pianta, la cui virtù è di essere antiscorbutica.

Collerette sub. fem. *Collaretto* parte dell' abito, che cinge il collo.

Colombe sub. fem. *Colomba*, e *Colombo*.

Colombier sub. mas. *Colombaja*, e *Colombajo*.

Colonnade sub. fem. *Colonnato* ordine di colonne.

Commode sub. fem. *Comodo* spezie d'armario, ove si tengono gli abiti, ed altre cose simili. *Volg. Comò*.

Compitales sub. fem. pl. *Compitali* feste, che i Romani celebravano in onore degli dei domestici.

Comune sub. fem. *Comune* il corpo de' cittadini d' una città, e gli abitanti d' un borgo, e d'un villaggio.

 Com-

dava scolo all' acque, ed all' immondizie d' una città: ma è *mas.* quando si parla o delle nostre fogne, o pure in senso figurato: *il est tombé dans un cloaque. Cette maison est un cloaque. Cette femmelà est un cloaque d' impureté.*

Comté sub. mas. *Contea* signoria del conte (*a*).

Contre-approches sub. fem. *Contrapprocci* linee, e travagli, che si fanno dagli assediati, per incontrare le linee d' attacco degli assedianti.

Contrebande sub. fem. *Contrabbando*.

Contre-basse sub. fem. *Contrabbasso* strumento grande di quattro corde, che si suona coll'arco.

Contr' espalier sub. mas. *Controspalliera* fila d' alberi piantati di rincontro ad una spalliera, per poter formare un viale.

Conventicule sub. mas. *Conventicola*, e *Conventicolo*.

Coriandre sub. fem. *Curiandolo* sorta d' erba.

Corne sub. fem. *Corno*.

Cornet sub. mas. *Cornetta*, e *Cornetto* strumento da fiato, ed insegna delle

(a) E' solamente *fem.* in *Franché Comté*, la Franca contea.

delle compagnie di cavalleria.

Couleur sub. fem. *Colore* (*a*).

Couleuvre sub. fem. *Colubro* serpe.

Couple sub. fem. *Coppia* (*b*).

Courant sub. mas. *Corrente. Un courant d'eau. Se laisser aller selon le courant du monde, etc.*

Course sub. fem. *Corso. La course du Soleil*, il corso del Sole.

Coutume sub. fem. *Costume*.

Couvert sub. mas. *Coverta. Mettez un autre couvert*; espressione, che noi abbiamo adottata, cambiando però il genere di *couvert*. Mettete un' altra coverta.

Crasse sub. fem. *Grasso*.

(a) E' *mas.* nelle seguenti espressioni: *le couleur de rose, le couleur de feu, de chair, etc.* per dire: ciò, che ha il color di rosa, il color di fuoco, ec.

(b) E' *mas.* quando si parla di due persone unite insieme per amore, o per matrimonio: *voila un beau couple d' amans*. E' egualmente *mas.* se si parla di due animali uniti insieme per propagare: *un couple de pigeons.*

Crisolite sub. fem. *Vedi Chrysolite*.

Cuillère, *ou* cuiller sub. fem. *Cucchiaja* strumento de' muratori, e d'altri fabbri; e *Cucchiajo* strumento concavo, con cui si piglia il cibo.

Cymbale sub fem. *Cembalo*, e *Cembolo* sorta di strumento presso gli antichi.

D

Dannemarck sub. mas. *Danimarca*.

Datte sub. fem. *Dattero* frutto della palma.

Decretale sub. fem. *Decretale mas.* il corpo delle leggi canoniche; e *Decretale fem.* decreto, e statuto canonico.

Défi sub. mas. *Disfida*.

Délices sub. fem. pl. *Delizie* (*a*).

Démenti sub. mas. *Mentita*.

Départ sub. mas. *Partenza*.

Dé-

(a) Talvolta è usato in singolare, e si fa *maschile*. *C'est un délice; c'est un grand délice; quel délice.*

Dépêche sub. fem. *Dispaccio.*
Dépens sub. mas. pl. *Spese.*
Désespoir sub. mas. *Disperazione.*
Destinée sub. fem. *Destino.*
Dette sub. fem. *Debito*.
Diabétes sub. mas. *Diabete* malattia, che impedisce di mantener le urine.
Diademe sub mas. *Il diadema* ed anche *la diadema* in frase proverbiale. *Cangiar la diadema in un turbante. V. la Crusca*.
Differend sub. mas. *Differenza*. Faire naître un differend. *Far sorgere una differenza, una disputa, una contesa.*
Dimanche sub. mas. *Domenica*.
Diocèse sub. mas. *Diocesi.*
Dioptre sub. mas. *Diottra* livella.
Diphthongue sub. fem. *Dittongo*.
Donnèes sub. fem. pl. *Dati*. Ces données sont fausses. *Questi dati son falsi*.
Douleur sub. fem. *Dolore*.

E

E sub. mas. *E* lettera dell'alfabeto.
E ouvert. E aperta.
Ébauche sub. fem. *Abbozzo*.
Ebène sub. fem. *Ebano* sorta di legno.
Ecarlate sub. fem. *Scarlatto*.
Eclipse sub. fem. *Eclisse*, ed *eclissi*.
Egypte sub. fem. *Egitto*.
Emeraude sub. fem. *Smeraldo* pietra preziosa di color verde.
Empreinte sub. fem. *Impronta*, ed *impronto*.
Enceinte sub. fem. *Recinto*.
Encontre sub.fem. *voce antica. Incontro.*
Encre sub. fem. *Inchiostro*.
Enigme sub. fem. *Enigma* detto oscuro.
Ennui sub. mas. *Noja*.
Entaille sub. fem. *Intaglio*.
Enveloppe sub. fem. *Inviluppo* involto.
Epargne sub. fem. *Risparmio*.
Epi sub. mas. *Spiga*.
Epiderme sub. mas. *Epiderma*.

Epine

Epine sub. fem. *Spina*, e *spino*.
Epingle sub. fem. *Spillo*.
Epistyle sub. fem. *Epistilio* pietra, o pezzo di legno poggiato sul capitello d' una colonna; architrave.
Epitaphe sub. fem. *Epitaffio*.
Epithête sub. fem. *Epiteto* aggiunto, che dichiara la qualità, e la differenza del sostantivo.
Epode sub. fem. *Epodo* term. della poesia lirica de' Greci, che significa la terza parte d' un canto diviso in strofa, antistrofa, ed epodo.
Epouvante sub. fem. *Spavento*.
Equivoque sub. fem. *Equivoco*.
Erisypèle sub. mas. *Risipola* spezie di tumore infiammativo.
Erreur sub. fem. *Errore*.
Escabelle sub. fem. *Sgabello* arnese, su cui si siede.
Escalier sub. mas. *Scala*.
Espalier sub. mas. *Spalliera*.
Espoir sub. mas. *Speranza*.

Esquis-

Esquisse sub. fem. *Schizzo* abbozzo.
Estacade sub. fem. *Steccato*.
Estame sub. fem. *Stame* la parte più fina della lana, e che ha più nerbo.
Eté sub. mas. *State*.
Etude sub. fem. *Studio*.
Etudiole sub. fem. *Studiolo*.
Eupatoire sub. fem. *Eupatorio* spezie d' erba.

F

Fange sub. fem. *Fango*.
Fasèole sub. fem. *Fagiuolo* legume noto.
Faveur sub. fem. *Favore*.
Ferveur sub. fem. *Fervore*.
Fétu sub. mas. *Festuca*, e *Festuco* picciolo fuscellino di paglia, o d'altra cosa simile.
Feuille sub. fem. *Foglia* d' albero, e *foglio* di carta.
Figue sub. fem. *Fico*.
Filigrane sub. mas. *Filagrana* lavoro d' argento fatto a guisa di piccioli fili intrecciati a giorno.

Fin

Fin sub. fem. *il Fine*, e *la Fine*.

Finale sub. fem. *Finale* dell'opera, o d'un pezzo di musica.

Flegme sub. mas. *Flemma* pituita.

Fleur sub. fem. *Fiore*.

Fleurette sub. fem. *Fioretto* diminutivo di fiore: ed in *gen. fem.* l'usò il Sacchetti.

Flûte sub. fem. *Flauto* strumento musicale.

Follicule sub. fem. *Follicola*, e *Follicolo* guscio, ov'è rinchiuso il seme delle piante (*a*).

Fosse sub. fem. *Fossa*, e *fosso*.

Foudre sub. fem. *Fulmine* (*b*).

Frangipane sub. fem. *Frangipane* spezie di profumo; e sorta di pasticceria composta di crema, di mandorle,

(a) *Follicule è mas.* in termine d'anatomia, e significa quella membrana, che ricovre una cavità, da cui parte un condotto escretorio.

(b) In senso figurato è sempre *maschile*. *Un Foudre d'éloquence*; *un grand foudre de guerre*.

le, e d'altri ingredienti, che noi diciamo piuttosto *marzapane*.

Frèsque sub. fem. *A fresco* . *Les à fresques sont effacées*. Gli a fresco sono cancellati. Ma noi diciamo piuttosto : *le pitture a fresco* ec.

Frise sub. fem. *Friso* membro d'architettura.

Front sub. mas. *Il fronte, e la fronte.*

Fumée sub. fem. *Fumo*.

Funerailles sub. fem. pl. *Funerali*.

Fureur sub. fem. *Furore*.

Futaine sub.fem. *Frustagno*, e forse anche *fustagno*, sorta di tela bambacina.

G

Gala sub. mas. *Gala.*

Gènese sub. fem. *il Genesi; e la Genesi*.

Genêt sub. mas. *Ginestra* sorta di pianta, i cui fiori sono gialli.

Gens

Gens sub. mas. pl. *Genti* (*a*).

Gestes sub. mas. pl. *Gesta* imprese gloriose.

Glâce sub. fem. *Ghiaccio*, ed anticamente anche *Ghiaccia.*

Gland sub.mas.*Ghianda* frutto della quercia, ed estremità del membro virile.

Gouache sub.fem.*Guazzo* term.di pittura.

Graisse sub. fem. *Grasso.*

Gramen sub. mas. *Gramigna* erba nota.

Grappe sub. fem. *Grappo*, e *grappolo.*

Grénouille sub. fem. *Ranocchia*, e *ranocchio.*

Groën-

(a) Gli aggettivi, i pronomi, ed i participj, che precedono questo nome, si fanno femminili; e quei che lo sieguono maschili. *De gens fort-dangèreux; de fort dangèreuses gens. Les bonnes gens ne savent pas ce qu' ils veulent: ce sont les plus sottes gens qu'on ait jamais vus.*

Dicesi nondimeno *tous les gens de bien*; e non già *toutes les gens de bien.*

Se avanti a *Gens* vi è un aggettivo di genere comune (come son que' che terminano in *e* muta), dicesi *tout*. *Tous les honnêtes gens*; *tous les habiles gens*; *etc.* Ma si dirà *toutes*, se la terminazione di quest'aggettivo fosse femminile. *Toutes les vieillas gens.*

Groënland sub. mas. *Groelandia* terra polare settentrionale.

Guide sub. mas. *Guida.* (*a*)

H

Haine sub. fem. *Odio.*

Halte sub. fem. *Alto.*

Haras sub. mas. *Razza* d'animali.

Hareng sub. mas. *Aringa* pesce noto.

Haute-contre sub. fem. *Contralto.*

Héliotrope sub. mas. *et* fem. *Elitropia*, ed *Elitropio.* (*b*)

Hémorroïdes sub. fem. *Emorroidi* spezie di malattia.

Heritage sub. mas. *Eredità*, e *retaggio.*

Hermine sub. fem. *Armellino.*

Hor-

(a) È *fem.* nel titolo di qualche antico libro: *la guide des pêcheurs.*

(b) In francese è *mas.* quando è nome di pianta, o d'un certo fiore chiamato *Girasole*: e *fem.* quando è nome di pietra preziosa.

In italiano poi è *mas.* sol quando è nome di fiore, e *fem.* negli altri significati.

Horloge sub. fem. *Orologio.*
Horreur sub. fem. *Orrore.*
Huile sub. fem. *Olio.*
Huitain sub. mas. *Ottava* stanza poetica d'otto versi.
Humeur sub. fem. *Umore.*
Hyacinthe sub. fem. *Giacinto* fior noto, e pietra preziosa.
Hydre sub. mas. *Idra* serpente notissimo per le favole.
Hymne sub. mas., *et* fem. *Inno* (*a*).
Hyperbate sub. fem. *Iperbato* figura gramaticale, che inverte l'ordine naturale del discorso.
Hyperboloïde sub. fem. *Iperboloide* solido, che nasce dalla rivoluzione dello spazio iperbolico intorno al suo asse.
Hysope sub. fem. *Isopo*, ed *issopo* sorta d'erba.

Ides

(a) Quando si parla degl'inni, che si cantano nelle chiese, è per lo più *fem. Entonner une hymne; Une belle hymne.*

I

Ides sub. fem. pl. *Idi* l'ottavo giorno dopo le none.
Idole sub. fem. *Idolo*.
Idylle sub. fem. *Idilio* componimento poetico.
Infortune sub. fem. *Infortunio*.
Insulte sub. fem. *Insulto*.
Intrigue sub. fem. *Intrigo*.
Ipécacuanha sub. mas. *Ipecacuana* radice medicinale.
Iris sub. mas., *et* fem. *Iride* (*a*).
Jacinthe sub. fem. *Giacinto* fior noto, e pietra preziosa.
Jaque sub. fem. *Giaco* arme di dosso fatta di maglie di ferro.

Lam-

(a) È *mas.* quando è nome di meteora, o di pianta; e *fem.* quando è nome di pietra.

L

Lambrusche, *ou* lambrusque sub. fem. *Lambrusca*, e *lambrusco* sorta d'uva salvatica.

Languedoc sub. mas. *Linguadocca* provincia della Francia.

Langueur sub. fem. *Languore*.

Laque sub. mas. *Lacca* color rosso.

Larves sub. mas. plu. *Larve* spettri, ombre di morti.

Larynx sub mas. *Laringe* term. d'anatomia.

Lévre sub. fem. *Labbro*.

Licorne sub. fem. *Liocorno* animale, che ha un sol corno diritto in fronte.

Limites sub. fem. plu. *Limiti*.

Liqueur sub. fem. *Liquore*.

Litharge sub. fem. *Litargirio* ossido di piombo semivetroso.

Lupercales sub. fem. *Lupercali* feste annuali presso i Romani, in onore del Dio Pane.

M

Madrepore sub. mas. *Madrepora* sorta di pietrificato marino.

Mallèole sub. fem. *Malleolo* estremità inferiori della tibia, e della tibula verso il tallone.

Manchette sub. fem. *Manichetto*, o *manichino* pezzo di tela finissima, che s'attacca all'estremità delle maniche della camicia.

Mandoline sub. fem. *Mandolino* sorta di strumento.

Manganèse sub. fem. *Manganese* metallo, che si trova in natura più, o meno combinato coll'ossigeno, e che si adopera per far disparire il color verdastro dal vetro, quando è ancora in fusione.

Mante sub. fem. *Manto* spezie di vestimento simile al mantello.

Mappemonde sub. fem. *Mappamondo* carta, o globo, nel quale è descritto il mondo.

Mar-

Marge sub. fem. *Margine fem.* cicatrice; e *Margine mas.*, e *fem.* estremità.

Masque sub. mas. *Maschera* (*a*).

Matin sub. mas. *Mattina*, e *Mattino*.

Matines sub. fem. pl. *Mattutino* la prima parte dell'uffizio divino. *Matines sont sonnées*. Mattutino è sonato.

Méditerranée sub. fem. *Mediterraneo* nome di mare.

Mélasse sub. fem. *Melazzo* residuo dello zucchero raffinato, che non può acquistare una consistenza maggiore del siroppo.

Mémoire sub. mas., *et* fem. *Memoria* (*b*).

 Men-

(a) È *fem.* quando è usato a modo d'ingiuria, per rimproverar le donne della loro bruttezza, vecchiaja, o malizia. *La laide masque; la villaine masque.*

(b) È *fem.* quando significa la potenza, o la facoltà, per mezzo di cui l'anima si ricorda delle cose passate. *Bonne mémoire*; e la rimembranza, l'azione, e l'effetto della memoria stessa: *j'en ai perdu la mé-*

Mensonge sub. mas. *Mensogna* bugia.

Menstrues sub. fem. pl. *Mestruo*, e *mestrui* purga di sangue, che han le donne ogni mese.

Mer sub. fem. *Mare*.

Mercuriale sub. fem. *Mercuriale*, che ha del mercurio, o è composto con mercurio.

Meridienne sub. fem. *Meridiano* cerchio massimo della sfera. Mer-

mémoire; j'en garderai toujours la mémoire. La mémoire de ses grandes actions ne mourra jamais; e finalmente quando dinota la buona, o la cattiva riputazione, che rimane d'una persona, dopo la sua morte. *Il ne faut pas déchirer la mémoire des morts*.

Ma è *mas.* se significa uno scritto fatto, o per ricordare qualche cosa, o per dare ad altri dell'istruzioni su qnalche affare. *J'oublierai votre affaire, si vous ne m'en donnerez un mémoire. Dresser un mémoire exact.*

Nel plurale poi è sempre *mas.*, e si dice delle relazioni di fatti, o d'avvenimenti particolari, scritti per dover servire all'istoria. *Les mémoires de Comines: les mémoires de Sully sont très-instructifs.*

Merle sub. mas. *Merla*, e *merlo* uccel noto.

Merluche sub. fem. *Merluzzo* pesce noto.

Météore sub. mas. *Meteora* apparenza, ed effetto negli elementi, e ne' cieli.

Méthode sub. fem. *Metodo* ordine.

Mezzanine sub. fem. *Mezzanino* ordine d' architettura, che comprende due piani, nell' altezza d' un solo appartamento.

Mezzo-tinto sub. fem. *Mezzatinta* termine di pittura, e d' incisione.

Millepore sub. mas. *Millepora* spezie di pietrificato marino.

Minuit sub. mas. *Mezzanotte*.

Minute sub. fem. *Minuto* la 60. parte dell' ora, e d' un grado di cerchio: e *Minuta* l' originale, lo sbozzo d' una scrittura, che dev' essere in seguito posto in polito. *Faire la minute d' un contract.*

Miscellanées sub. mas. pl. *Miscellanee.*

Mode sub. fem. *Moda* costume, usan-

za; e *Modo*, guisa maniera: *Chacun vît à sa mode*, ognun vive a suo modo. *Il faut le laisser vivre à sa mode*, si dee lasciar vivere a suo modo.

Moëlle sub. fem. *Midolla* quella parte del pane contenuta dalla corteccia: e *Midollo* la parte più interna dell' osso, e delle piante.

Moire sub. fem. *Moerro* spezie di stoffa, che ha la trama molto battuta.

Mole sub. mas., *et* fem. *Il molo*, e *la mole* (*a*).

Mosaïque sub. fem. *Musaico* pittura fatta di pietruzze, o di pezzuoli di smalto colorati, e connessi.

Mucilage sub. mas. *Mucilagine*, e *mucillaggine* sugo viscoso premuto da erbe, semi, e pomi.

Mustache sub. fem. *Mustacchi* quella par-

(a) Il genere di questo nome è sempre uniforme in tutti i significati, fuorchè nel seguente. *Le grand mole d'Adrien*, la gran mole d'Adriano; oggi *Castel S. Angelo*.

parte della barba, che si rimane sul labbro.

N

Nue sub. fem. *Nuvola*, e *nuvolo*.

O

Obole sub. fem. *Obolo* sorta di moneta antica.

Odeur sub. fem. *Odore*.

Oeuvre sub. fem. *Opera* (*a*).

Olive sub. fem. È talvolta adoperato invece

(a) Nello stile sublime è qualche volta *maschile* nel singolare. *Un si grand oeuvre*.

È egualmente *maschile* quando si parla di stampe, o di pezzi di musica. *Avoir tout l'oeuvre d'Albert Durer, de Calot*, etc. *le prémier, le second oeuvre d' un musicien*; per dinotare la raccolta di tutte le stampe dello stesso incisore, o tutti i pezzi di musica del medesimo compositore.

È anche *mas.* in termine d'Alchimia, e si usa soltanto in singolare, coll' aggettivo *grand*. *Travailler au grand oeuvre*. Andar in cerca della pietra filosofale.

d'*Olivier*. *Olivo*, ed *ulivo*, ed anche *oliva*, ed *uliva*.

Ongle sub. mas. *Unghia*.

Opale sub. fem. *Opalo* sorta di gemma.

Opera sub. mas. *Opera* composizione teatrale in musica.

Orangéat sub. mas. *Aranciata* confezione d'arancia bollita in zucchero.

Orchestre sub. mas. *Orchestra*.

Oreille sub. fem. *Orecchia*, ed *orecchio*.

Orge sub. fem. *Orzo* (*a*).

Orgéat sub. mas. *Orzata* bevanda fatta d'orzo cotto; ed anche lattata.

Orgue sub. mas., *et* Orgues fem. pl. *Organo*, ed *Organi* strumento musicale.

Orobe sub. fem. *Orobo* legume salvatico.

Ovai-

(a) E' *mas.* in queste due espressioni solamente: *orge mondé*, *orge perlé*, cioè grani d'orzo ben nettati, e spogliati delle loro spighe.

Ovaire sub. mas. *Ovaja*.
Ouïe sub. fem. *Udito*.
Ouvrage sub. mas. *Opera*.
Ozène sub. mas. *Ozena* ulcera, che si genera nel naso.

P

Paillasse sub. fem. *Pagliaccio* paglione.
Paire sub. fem. *Pajo*.
Paleur sub. fem. *Pallore*.
Palombe sub. fem. *Palombo* colombo salvatico.
Palus snb. mas. *Il palude*, e *la palude*.
Pannicule sub. fem. *Pannicolo* membrana.
Papauté sub. fem. *Papato*.
Pâque sub. mas. *Pasqua* (*a*).

Pa-

(a) E' *fem.* quando significa la pasqua, che celebrano gli Ebrei il 14. giorno della luna, dopo l' equi-

Paraguante sub. fem. *Paraguanto* mancia.

Parchemin sub. mas. *Pergamena* carta pecora.

Parélie sub. fem., e talvolta anche mas. *Parelio* nube talmente illuminata dal Sole, che sembra un altro Sole.

Patenôtre sub. fem. *Paternostro* orazione de' cristiani; ed una delle pallottoline della corona.

Pe-

equinozio di primavera, in memoria della loro uscita dall' Egitto. *La pâque des juifs. Notre seigneur célébra la pâque avec ses disciples.*

È poi *mas.* quando dinota la festa, che sollennizza ogni anno la chiesa, in memoria della risurrezione del Signore. In tal significato dicesi piuttosto *Pâques*. *Quand pâques sera venu: dès que pâques est passé: je vous payerai à pâques prochain.*

In *Pâques fleuries*, e *pâques closes* (che significano la Domenica delle Palme, e quella in Albis) *pâques* è *fem.*, e non ha singolare.

E' egualmente *fem.*, e *plur.* nelle seguenti espressioni. *Faire ses pâques. Se mettre en état de faire de bonnes pâques*; cioè adempire al precetto della Chiesa di comunicarsi nella pasqua.

Pedale sub. fem. *Pedale*, non già nel significato di fusto d' albero, che gli dà la Crusca; ma per quelle tavolette, su cui si poggiano i piedi, quando si voglion fare i diesis, ed i bemolli nell' arpa, o quando si vuol modificare il suono del piano-forte.

Pendule sub. mas., *et* fem. *Pendolo* (*a*).

Pensée sub. fem. *Pensiero*.

Pente sub. fem. *Pendio*.

Période sub. fem. *Periodo* (*b*).

Per-

(a) E' *mas.* se dinota un peso ligato ad una verga, o ad un fil di ferro, o di seta, che colle sue vibrazioni regola il moto d'un orologio, o si fa servire ad altro uso.

Ma è *fem.* se significa un orologio, il cui moto è regolato dall' oscillazioni d'un pendolo, che vi si aggiunge per renderlo più esatto. *Une belle pendule; une pendule à ressorts, à répétitions*, etc.

(b) È *mas.* se significa il più alto punto, a cui una cosa possa pervenire. *Démosthène, et Ciceron ont porté l'éloquence à son plus haut période. Il est au plus haut période de sa gloire.* E dicesi egualmente *dans le dernier période de sa vie;* negli ultimi momenti della sua vita.

Personne sub. fem. (*a*).

Pharynx sub. mas. *Faringe* term. d'anatomia.

Phénix sub. mas. *Fenice* uccello favoloso.

Piéce sub. fem. *Pezza* ritaglio di stoffa, di tela, di metallo ec., che serve a rappezzare le cose, quando sono bucate: e *Pezzo* parte di cosa solida, o spazio di tempo.

Pinque sub. fem. *Pinco*, non già nel significato, che gli dà il vocabolario, ma per una spezie di barca da trasporto, così chiamata.

Pistache sub. fem. *Pistacchio* frutto noto.

Pistolet sub. mas. *Pistola*.

Planète sub. fem. *il Pianeta*, ed anticamente *la pianeta*, ed anche *pianeto*

(a) E' *mas.* quando vale *alcuno*, *niuno*; ed in tal significato è sempre preceduto, o seguito dalla negazione, nè si usa mai in plurale. *Personne ne sera aussi hardi. Il n'y a personne si peu instruit des affaires, qui ne sache*, etc.

to stella errante presso gli antichi: e *la pianeta* sorta di veste, che porta il prete quando celebra.

Pleine-lune sub. fem. *Plenilunio*.

Pléthore sub. mas. *Pletoride*.

Pli sub. mas. *Piega* raddoppiamento di panni, di carta ec.

Plinthe sub. fem., e talvolta mas. *Plinto* membro d'architettura.

Poignée sub. fem. *Pugno* quella quantità di materia, che può contenere la mano serrata.

Poitrine sub. fem. *Petto*.

Pomme sub. fem. *Pomo* il frutto d' ogni albero, e per similitudine dicesi d' ogni cosa rotonda a guisa di palla; come p. e. il *pomo* della spada.

Pommette sub. fem. *Pometto* ornamento di metallo, o di legno fatto a guisa di pomo.

Populace sub. fem. *Popolaccio*.

Poule sub. fem. *Pollo* nome universale del gallo, e della gallina.

Prê-

Prêche sub. mas. *Predica* (a).

Préface sub. fem. *Prefazio* particolare orazione della messa. *Chanter la préface;* cantare il prefazio. Anticamente valeva anche proemio.

Primauté sub. fem. *Primato*.

Principauté sub. fem. *Principato*.

Printemps sub. mas. *Primavera*.

Pudeur sub. fem. *Pudore*.

Pyrenées sub. fem. pl. *Pirenei* montagne, che dividono la Spagna dalla Francia.

Qua-

(a) *Prêche* era anticamente usato per dinotare qualsivoglia sermone sagro; ma ora si dice soltanto de' sermoni, che i ministri della religione riformata fanno ne' loro tempj. *Aller au prêche*. Andare alla predica de' Calvinisti.

Q

Quadrain, *et* quatrain sub. mas. *Quartina* strofa di quattro versi.

Quadrige sub. mas. *Quadriga* cocchio tirato da quattro cavalli.

Quinole sub. mas. *Chinola* nome d'una carta, nel giuoco del riversino. *Forcer le quinola;* forzar la chinola.

Quinquina sub. mas. *China-china*, e *china* scorza d'un albero del Perù.

R

Rachitis sub. mas. *Rachitide* malattia, che consiste principalmente nell'incurvatura della spina dorsale, e degli altri ossi.

Raiponce sub. fem. *Raperonzo*, e *raperonzolo* erba, che si mangìa in insalata.

Rame sub. fem. *Remo*.

Râpe sub. fem. *Raspo*, e *raspolo* grap-

grappo, dal quale è stato tolta l'uva.

Ratafia sub. mas. *Rattafia* sorta di bevanda composta d'acquavite, zucchero, e cannella, in cui si mettono in infusione le cirege, le albicocche, le pesche, ec.

Ratélier sub. mas. *Rastrelliera* graticcio, che sostiene il fieno; ed istrumento dove si appiccano le armi, o dove si tengono le stoviglie.

Ratine sub. fem. *Rattino* sorta di pannolano.

Récolte sub. fem. *Ricolta*, e *ricolto*.

Réçu sub. mas. *Ricevuta*.

Rédingote sub. fem. *Redingotto* termine preso dagl' inglesi, per dinotare una spezie d'abito per uso di cavalcare.

Rédoute sub. fem. *Ridotto* ricettacolo; ed opera di fortificazione.

Reins sub. mas. plu. *I reni*, e *le reni* per arnioni; e *le reni* per la parte deretana del corpo, dalle spalle fino alla cintura.

Ré-

Rémora sub. mas; *et* Rémore sub. fem. *Remora* sorta di pesce.

Remorque sub. fem. *Rimorchio* il rimorchiare, che si fa de' bastimenti.

Rencontre sub. fem. *Incontro* (*a*).

Renoncule sub. fem. *Ranuncolo*, e *ranunculo* sorta di fiore.

Rétaille sub. fem. *Ritaglio* pezzo di panno, drappo, e simile levato dalla pezza.

Rets sub. mas. *Rete*.

Revenu sub. mas. *Rendita*.

Rhubarbe sub. fem. *Rabarbaro*, e *reobarbaro* radice di pianta medicinale.

Rigueur sub. fem. *Rigore*.

Ritournelle sub. fem. *Ritornello* picciola sinfonia, che suol precedere un' aria, e talvolta anche seguirla.

Rougeur sub. fem. *Rossore*.

Rumeur sub. fem. *Romore*.

(a) *Rencontre* in termine di blasone è *mas.*, e si dice d' un animale, che si offre di fronte, e di cui si veggono ambedue gli occhi.

S

Sable sub. mas. *Sabbia*.
Sabre sub. mas. *Sciabla*.
Sacre sub. mas. *Sacra*, e *sagra* festa della consegrazione d' una chiesa.
Saïe sub. fem. *Sago* vestimento, di cui i Persi, i Romani, e gli antichi Galli facevano uso in tempo di guerra.
Saladier sub. mas. *Insalatiera* piatto per l' insalata.
Salut sub. fem. *Il saluto* il salutare; e *la salute* salvezza, sanità.
Sandal sub. fem. *Sandolo* sorta di legno.
Sandale sub. fem. *Sandolo* calzare, che usano i vescovi.
Sapa sub. mas. *Sapa* mosto cotto.
Sardoine sub. fem. *Sardonico* sorta di pietra preziosa.
Saturnales adj. fem., e per lo più usato sostantivamente. *Saturnali* feste in onor di Saturno.
Satyriasis sub. mas. *Satiriasi* sorta di malattia.

Sa-

Savonette sub. fem. *Saponetto*.

Scolie sub. fem. *Scolio* nota di gramatica, e di critica per servire all' intelligenza degli autori classici; e termine di geometria, il quale significa un' osservazione, che ha rapporto ad una proposizione precedente (*a*).

Seconde sub. fem. *Secondo* la 60. parte d' un minuto primo.

Seigle sub. mas. *Segala*, e *segale* spezie di biada.

Séné sub. mas. *Sena* erba medicinale.

Senteur sub. fem. *Sentore*

Serpentine sub. fem. *Serpentino* spezie di marmo finissimo di color verde, e nero.

Sévices sub. mas. pl. *Sevizie* crudeltà.

Seuil sub. mas. *Soglia* la parte inferiore dell' uscio.

(a) Nel secondo significato è *mas.* anche in francese.

Siége sub. mas. *Sede*, e *sedia*.

Sindon sub. mas. *Sindone* nome, che si dà al lenzuolo, nel quale fu involto, e sepolto G. C.

Singe sub. mas. *Scimia*.

Sixain sub. mas. *Sestina* pezzo di poesia di sei versi; e canzone lirica per lo più di sei stanze.

Soir sub. mas. *Sera*.

Solde sub. fem. *Soldo* paga del soldato, stipendio, salario.

Sommet sub. mas. *Sommità* vertice, cima.

Sonnaille sub. fem. *Sonaglio*.

Sort sub. mas. *Sorte*.

Spadille sub. mas. *Spadiglia* nome d' una carta al giuoco del quadriglio.

Spermatocèle sub. fem. *Spermatocele* gonfiamento dello scroto, a guisa d' ernia.

Sphinx sub. mas. *Sfinge* spezie di mostro presso i poeti.

Splendeur sub. fem. *Splendore*.

Sou-

Souris sub. fem. *Sorcio* topo.

Sperme sub. mas. *La sperma*, e *lo sperma* seme degli animali.

Spina-ventosa sub. mas. *Spina-ventosa* spezie di malattia.

Spode sub. fem. *Spodio* sorta di cenere minerale.

Storax sub. mas. *Storace* ragia d'albero odorifera, e l'albero stesso.

Strasse sub. fem. *Straccio*.

Stupeur sub. fem. *Stupore*.

Sueur sub. fem. *Sudore*.

Surdent sub. fem. *Sopraddente* dente nato fuor dell'ordine degli altri denti.

Surcharge sub. fem. *Sopraccarico* quello, che si mette oltre il carico consueto.

Syringa sub. mas. *Siringa* arbuscello, che si coltiva ne' giardini.

T

Taille sub. fem. *Taglia* imposizione; tacca; natura, qualità, statura, e *Taglio* parte tagliente di spada, e d'altre armi simili; e squarciatura, che si fa nel tagliare.

Tamise sub. fem. *Tamigi* fiume, che scorre presso Londra.

Tarif sub. mas. *Tariffa* tassazione de' prezzi.

Teint sub. mas. *Tinta*.

Témoignage sub. mas. *Testimonianza*.

Teneur sub. fem. *Tenore* soggetto; e quella parte, che si canta dalla voce, ch' è tra 'l basso, ed il soprano.

Tenia sub. mas. *Tenia* sorta di pesce; e sorta di verme lungo, e sottile, che si genera nel corpo umano.

Tenson sub. fem. *Tenzone*.

Tentative sub. fem. *Tentativo*.

Téorbe sub. mas. *Tiorba* strumento simile al liuto.

Ter-

Terrasse sub. fem. *Terrazzo* parte più alta della casa, fatta a foggia di torre; ed anche battuto, lastrico.

Terreur sub. fem. *Terrore*.

Thermes sub. mas. pl. *Terme* bagni.

Tibia sub. mas. *Tibia* quell' osso della gamba, che dal ginocchio va a terminare nel calcagno.

Tigre sub. mas. *Il tigre*, e *la tigre*.

Timbale sub. fem. *Timballo* strumento simile al tamburo.

Tine sub. fem. *Tina* vaso da far vino; e *Tino* vaso grande di legname, nel quale si pigia l' uva per fare il vino; ed il vaso stesso, nel quale questo si conserva.

Toison sub. fem. *Tosone* vello; ed anche quel segno, che portano in petto i cavalieri d' alcuni ordini; e quindi gli ordini stessi.

Topaze sub. fem. *Topazio* pietra preziosa.

Tra-

Trahison sub. fem. *Tradimento*.

Triomphe sub. fem. *Trionfo*, non già in senso di pompa, o festa publica, ma per palo da giuocare.

Tiphtongue sub. fem. *Trittongo*.

Truffe sub. fem. *Tartufo* spezie di fungo.

Tubereuse sub. fem. *Tuberoso* fior candido, ed odoroso.

Tulipe sub. fem. *Tulipano* fior noto.

Tumeur sub. fem *Tumore*.

Tuorbe sub. mas. *Tiorba* strumento simile al liuto.

Va-

V

Vagin sub. mas. *Vagina* uterina.
Valeur sub. fem. *Valore*.
Vapeur sub. fem. *Vapore*.
Vépres sub. fem. pl. *Vespero*, e *vespro* una delle sette ore canoniche.
Vernis sub. mas. *Vernice*.
Vertige sub. mas. *Vertigine*.
Veuvage sub. mas. *Vedovanza*, e *vedovaggio*.
Vice-amirauté sub. fem. *Vice-ammiragliato* carica del vice-ammiraglio.
Vigogne sub. mas. *Vigogna* animale quatrupedo indiano della grandezza d' una pecora.
Vigueur sub. fem. *Vigore*.
Viscère sub. mas. *Vicera*, e più comunemente *viscere*, parti interne dell' animale.
Vitre sub. fem. *Vetro*.
Ulcère sub. mas. *Ulcera*, ed *ulcere* piaga.

Vo-

Vole sub. fem. *Volo* in alcuni giuochi di carte dicesi di quella partita, in cui uno de' giuocatori fa tutte le basi.

Urêtre sub. mas. *Uretra* canale della verga, per cui esce l'urina.

Z

Zibelline sub. fem. *Zibellino* animale assai simile alla martora.

FINE.

REGISTRATO
7684

Digitized by Google

Digitized by Google

Google

Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BIBLIOT